

（055107）法语笔译（全日制）

（学制 2 年，授予 翻译 硕士专业学位）

一、培养目标

本专业旨在培养德、智、体全面发展，能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力需要，适应国家经济、文化、社会发展需要的高层次、应用型的职业翻译人才。同时，在促进构建人类命运共同体和推动“一带一路”合作的国家战略指引下，结合翻译职业道德教育及外事工作的纪律要求，加强学生的思想政治修养，牢固树立习近平新时代中国特色社会主义思想在法语笔译人才培养体系中的指导地位。

二、主要研究方向

法语笔译

三、培养方式

1. 掌握笔译的基本理论，了解全球法语区的政治、经济、社会和文化，清楚中法、中非关系发展的现状和需求，通过课堂授课、课外练习和实践，充分利用各种现代信息手段和资源，有针对性地进行法汉双语互译训练，在实现跨文化交际的同时，加强提升用法文讲好中国故事的能力。

2. 重视翻译实践。强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，要求学生至少有 10 万字以上的笔译实践。

3. 采取以导师负责为主、导师组集体培养的方式。导师组为硕士生导师和实际工作部门具有高级专业技术职称的翻译人员；可以实行双导师制，即我校导师与有实际工作经验和研究水平的资深翻译人员共同指导。

四、学制及修业年限

本专业硕士研究生学制为 2 年，最长修业年限为基本修业年限延长 1 年。

五、课程设置及学分要求

总学分包含课程学分和专业实践学分。参照全国翻译专业学位研究生教育指导委员会发布

的指导性培养方案，本专业总学分要求不少于 40 学分，其中课程学分不少于 34 学分，必修课学分不少于 28 学分，专业实践学分不少于 6 学分。

专业培养方案课程设置与学分要求

类别	课程编码	课程名称	总学时	学分	授课学期	授课方式	开课单位代码
必修课	90031201	新时代中国特色社会主义思想理论与实践	34	2	1	讲授	120
	90031202	马克思主义与社会科学方法论	17	1	2	讲授	120
	90051001	科研伦理与学术规范		1	1、2	线上	
	30010001	综合体育测试		0		必修环节	300
	10031004	翻译概论	36	2	1	讲授	100
	10031016	中国语言文化	54	3	1	讲授	100
	10031026	学术规范与论文写作指导	18	1	1	讲授	100
	10031037	基础口译	34	2	1	讲授	100
	10031038	基础笔译	34	2	1	讲授	100
	10031039	当代法国研究	34	2	2	讲授	100
	10031040	文学笔译	34	2	2	讲授	100
	10031041	应用翻译	34	2	2	讲授	100
	10031042	法语写作 2-1	34	2	1	讲授	100
	10031043	汉语典籍法译	34	2	2	讲授	100
	10031044	网络媒体新闻编译	34	2	2	讲授	100
	10031045	笔译翻译实践	400	6	1、2、3	实习	100
	10031046	法语写作 2-2	34	2	2	讲授	100
选修课		体育		2			300
	90052002	创新思维与创业实验		1		在线课程	900
	90052003	人工智能		1		在线课程	900
	10032009	计算机辅助翻译	36	2	1	讲授	100
	10032050	第二外国语（英）	32	2	1	讲授	100
	10032057	法语语言学	34	2	1	讲授	100
	10032058	汉国经典作家作品研读 2-1	34	2	1	讲授	100
	10032059	法国文化史	34	2	2	讲授	100
	10022390	拉丁语基础 2-1	34	2	1	讲授	100
	10022391	拉丁语基础 2-2	34	2	2	讲授	100
	10032060	人工智能与翻译	34	2	1	面授讲课	100
补修				不计			
				不计			

课				学 分			

说明：体育作为选修课（2 学分），不计入研究生完成课程学习所取得的总学分。

六、培养环节

1. 专业实践（必修）

法语笔译专业学位研究生在学期间必须参加翻译实践。必须保证不少于半年的专业实践。本专业最低译量不少于 15 万字（中文或法文单词）。

2. 开题报告（必修）

翻译硕士学位论文选题须经开题答辩流程；开题答辩委员会至少由三位副教授及以上职称人员组成（可含导师本人）。开题答辩委员会应严格评审，对于不符合翻译硕士学位论文要求的选题，或者论文设计未能达到相应质量要求或学术规范的选题要限期修改；修改后仍未达到要求的选题应坚决否决。

3. 中期考核（必修）

具体请参阅《南开大学研究生资格考试、开题报告及中期考核管理指导意见》和《南开大学外国语学院硕士研究生中期考核实施细则》。

七、毕业标准及申请学位成果要求

1. 毕业标准

本专业实行学分制。通过南开大学规定的课程考试，成绩合格取得学分；修满规定学分者撰写学位论文；修满规定学分，论文答辩通过且符合《中华人民共和国学位条例》者按南开大学学位申请程序申请翻译硕士专业学位证书和学历证书。

2. 申请学位成果要求

无

八、学位论文

1. 论文基本要求

学位论文写作可采用以下一种形式：①翻译项目：在导师指导下，翻译源语长度为 20000 词（字）以上的中外文本，然后，根据译文就翻译问题写出不少于 15000 词（字）的研究报告；②实验报告：在导师指导下，就口译或笔译的某个环节展开实验，并分析实验结果，写出不少

于 15000 词（字）的实验报告。③研究论文：在导师的指导下，撰写翻译研究论文，论文不少于 15000 词（字）。无论采用上述任何形式，学位论文都需用法语撰写，理论与实践相结合，行文格式符合学术规范。

2. 论文评阅

翻译硕士学位论文评阅需聘请两位与论文有关的评阅人对论文进行书面评阅。论文评阅人应是责任心强、作风正派，在本学科领域有一定学术造诣的具有副教授及以上或相当职称的同行专家，其中应有相关行业实践领域具有高级专业技术职务的校外专家一名。

3. 论文答辩

翻译硕士学位论文答辩委员会由不少于 3 人（有指导教师参加答辩委员会的至少 4 人）的委员组成，其中必须有一位是高级职称、实践经验丰富的口译或笔译专家或具有高级专业技术职务的校外专家（根据学位申请人的论文研究方向而定）。

九、其他要求

无